

Священник Сергей Чарыков

«БЕДНЯКИ» В КНИГЕ ПРОРОКА ИСАИИ

Автор рассматривает понятие бедности и нищеты в древнем Израиле в историко-культурном контексте, а также анализирует этимологию терминов масоретского текста Ветхого Завета, использующихся для указания на бедняков. Исходя из сложившегося в современной библеистике представления о постепенном написании книги Исаяи на протяжении долгого периода — сначала пророком (глл. 1–39), а затем последователями из его пророческой школы (глл. 40–66), автор демонстрирует эволюцию понятия «бедных» в книге от указания на низший социальный слой до обозначения религиозно-настроенной части народа, а позже — и всего еврейского общества в целом.

Ключевые слова: Ветхий Завет, Исаяя, пророк, бедняк, бедный, нищий, смиренный.

В библейских исследованиях ставится вопрос об эволюции понятия «бедный» в Ветхом Завете. Можно ли говорить о развитии данного понятия от значения «бедный, неимущий» в социально-экономическом смысле до религиозного — «покорный, смиренный, благочестивый» (в Новом Завете — «нищий духом») ¹? Цель данной статьи — рассмотреть этот вопрос на примере книги пророка Исаяи. Текст книги, скорее всего, имел длительную историю становления: от 8 века до Рождества Христова до возвращения из плена ². Следовательно, на его основе возможно наблюдать развитие данного понятия (если оно было) на протяжении, по крайней мере, трех веков. Ближайшей задачей для достижения поставленной цели будет анализ текстов книги пророка, говорящих о низших слоях иудейского общества.

Священник Сергей Чарыков — кандидат богословия, преподаватель Санкт-Петербургской православной духовной академии (sergych73@mail.ru).

¹См.: т. II // Theologisches Handwörterbuch zum Alten Testament. Herausgegeben von E. Jenni unter Mitarbeit von C. Westermann. В. II. München-Zürich, 1984. S. 343.

²Автор исходит из сложившегося в современной западной библеистике представления о написании пророком Исаяей лишь первой части его книги (глл. 1–39) в период до вавилонского плена, в то время как вторая (глл. 40–55) и третья (глл. 56–66) части были написаны последователями его пророческой школы значительно позже — во время и после плена. Эта точка зрения оспаривалась русскими дореволюционными библеистами, из современных православных исследователей также не все и не полностью разделяют такой взгляд на формирование данной книги Ветхого Завета. — *Прим. отв. ред.*

Бедняки в Израиле

Социальный мир ветхозаветного Израиля был довольно-таки пестрым: царь и его окружение, князя и вельможи, священнослужители и пророки, ремесленники, землевладельцы, крестьяне и пастухи, рабы. Поскольку древнеизраильское общество было в основном земледельческим, обеспеченность была связана большей частью с владением землей. Беднейшими же слоями общества были люди, лишенные земли³. К бедности располагало и отсутствие поддержки от родственников, и физические недостатки, делавшие неспособным человека обрабатывать землю. В текстах Ветхого Завета иноплеменники, вдовы, сироты, калеки, пленники — люди, лишенные поддержки и защиты в обычной жизни, — обретают таковую в Боге Израиля: *«ибо Господь внимлет нищим и не пренебрегает узников Своих»* (Пс 69:33); *«Блажен, кому помощник Бог Иаковлев, у кого надежда на Господа Бога его, сотворившего небо и землю, море и все, что в них, вечно хранящего верность, творящего суд обиженным, дающего хлеб алчущим. Господь разрешает узников, Господь отверзает очи слепым, Господь восставляет согбленных, Господь любит праведных. Господь хранит пришельцев, поддерживаает сироту и вдову, а путь нечестивых извращает»* (Пс 145:5–9).

В Торе часто повторяется список социально и экономически слабых: *«когда ты отделишь все десятины произведений [земли] твоей в третий год, год десятин, и отдашь левиту, пришельцу, сироте и вдове, чтоб они ели в жилищах твоих и насыщались, тогда скажи пред Господом Богом твоим: я отобрал от дома [моего] святыню и отдал ее левиту, пришельцу, сироте и вдове, по всем повелениям Твоим, которые Ты заповедал мне: я не преступил заповедей Твоих и не забыл...»* (Втор 26:12–13; ср. Исх 22:21–23).

Вместе с рабами, нищими и наемными работниками (во Втор 24:14 последние упомянуты рядом с бедняками и нищими) такие люди представляли самый бедный и бесправный слой общества. К беднякам (правда, более состоятельным) могут быть причислены также и мелкие землевладельцы, благосостояние которых зависело от урожая, а также земледельцы-арендаторы, которые сначала должны были расплатиться с землевладельцем, а затем только обеспечить семью⁴.

³Богатые и бедные // Иисус и Евангелия. Словарь. Под ред. Дж. Грина, С. Макнайта, Г. Маршалла. М., 2003. С. 59.

⁴Там же. С. 58.

Этимологический экскурс

Бедняки в книге пророка Исайи обозначаются посредством нескольких еврейских слов. Во-первых, это בְּעוֹבֵן ⁵ (14:30; 25:4; 29:19; 32:7; 41:17). Этимологически בְּעוֹבֵן происходит от בָּעָה ⁶ — «желать, хотеть; быть согласным»⁶ и, следовательно, ближайшим значением его будет «неимущий, нуждающийся»⁷. В синодальном переводе книги пророка Исайи בְּעוֹבֵן передается либо как «бедный» (29:19; 32:7), либо «нищий» (14:30; 25:4; 41:17).

Другая группа слов связана с корнем עָנָה , одно из значений которого — «быть согнутым, страдающим»⁸, «угнетенным, подавленным»⁹. От этого корня происходят два слова, чаще всего в Книге пророка Исайи обозначающих бедняков Израиля: עָנִי (Ис 3:14,15; 10:2,30; 14:32; 26:6; 32:7Q¹⁰; 41:17; 49:13; 51:21; 54:11; 58:7; 66:2) и עָנָו (Ис 11:4; 29:19; 32:7Kt; 61:1). В науке дискутируется вопрос о соотношении значения этих слов: являются ли они разными формами одного и того же слова, или разнятся в оттенках значения?¹¹ В последнем случае предполагается, что עָנִי большей частью означает «бедный», а עָנָו — «скромный, смиренный, покорный». Однако даже в книге пророка Исайи это различие строго не соблюдается. Например, в 66:2 — עָנִי употреблен, скорее всего, в значении «смиренный»¹². Имеется также ряд мест (в том числе Ис 32:7), где масореты изменили прочтение עָנָו на עָנִי и наоборот. В Синодальном переводе Книги пророка Исайи в большинстве случаев עָנִי переведено

⁵См. этимологический экскурс в: בְּעָה // Theologisches Wörterbuch zum Alten Testament. In Verbindung mit G.W. Anderson, H. Cazelles, D.N. Freedman, Sh. Talmon und G. Wallis herausgegeben von G.J. Botterweck. B. I. Stuttgart, 1973. S. 28–43.

⁶The Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon by F. Brown with the cooperation of S. Driver and C. Briggs. 2004. (Далее — BDB) P. 2.

⁷См. этимологические экскурсии в: בָּעָה // Theologisches Wörterbuch zum Alten Testament. In Verbindung mit G.W. Anderson, H. Cazelles, D.N. Freedman, Sh. Talmon und G. Wallis herausgegeben von G.J. Botterweck. B. I. Stuttgart, 1973. S. 24–27; и в: בָּעָה // Handwörterbuch zum Alten Testament. Herausgegeben von E. Jenni unter Mitarbeit von C. Westermann. B. I. München-Zürich, 1984. S. 20–25.

⁸BDB. P. 776.

⁹ עָנָה II // Theologisches Handwörterbuch zum Alten Testament. S. 342. См. также пространственный этимологический и богословский экскурс в: עָנָה II // Theologisches Wörterbuch zum Alten Testament. In Verbindung mit G.W. Anderson, H. Cazelles, D.N. Freedman, Sh. Talmon und G. Wallis herausgegeben von G.J. Botterweck. B. VI. Stuttgart, 1989. S. 247–270.

¹⁰В Ис 32:7 согласно масоретскому указанию вместо עָנָוִים следует читать עָנִיּוּיִם .

¹¹BDB. P. 776.

¹²Так и в Синодальном переводе, и, напр., в переводе Давида Йосифона для иудеев: Первые и последние пророки. Под ред. Давида Йосифона. Иерусалаим, 1978.

как «бедный» (3:14, 15; 10:30; 14:32; 26:6; 41:17; 54:11; 58:7), также «малосильный» (10:2), «страдалец» (49:13; 51:21), «смиранный» (66:2)¹³; а ʿānāw переведено как «страдалец» (11:4), «страждущий» (29:19) и «нищий» (61:1). В Ис 32:7 стоит «бедный».

В книге пророка Исайи встречается и еще один термин, обозначающий бедняка — dāl (10:2; 11:4; 14:30; 25:4; 26:6). Значение его — «низкий», «слабый», «бедный», «тощий»¹⁴, «незначительный», «невзрачный»¹⁵. Это слово используется для характеристики коров из сна Иосифа («тощие, худые» — Быт 41:19). Однокоренные слова в книге пророка имеют значение «умалиться» (Ис 17:4) и «обмельеть» (19:6). В Синодальном переводе книги Исайи в большинстве случаев оно переведено как «бедный» (10:2; 11:4; 14:30; 25:4) и «нищий» (26:6).

Если подвести итог обзору этимологии данных терминов, то «бедняк» в книге пророка — это человек «неимущий» (ʿēbūḏn), «униженный, притесняемый» (ʿānī и ʿānāw) и «незначительный, низший» (dāl). Последний термин употребляется 5 раз и только в первой части книги (Ис 1–39). ʿēbūḏn употреблен 5 раз в обеих частях книги. В подавляющем количестве случаев (15 раз) в обеих частях книги употребляются ʿānī и ʿānāw. Следовательно, если и возможно говорить об эволюции значения понятия «бедный», то это может касаться, главным образом, ʿānī и ʿānāw.

Бедняки в Ис 1–39

В 1-й главе, которая является прологом книги и имеет программный характер, мы встречаем два места, упоминающие тех, кого Тора считает наиболее бесправными и незащищенными: в 1:17 и 1:23 упоминаются вдовы и сироты: «...научитесь делать добро, ищите правды, спасайте угнетенного, защищайте сироту, вступайтесь за вдову... князя твои — законопреступники и сообщники воров; все они любят подарки и гонятся за мздой; не защищают сироты, и дело вдовы не доходит до них».

Буквально здесь слово «бедный» не упоминается. Однако в 10:2, где мы встречаем ту же тему несправедливого притеснения, вдовы и сироты стоят

¹³Зачастую отклонения в Синодальном переводе связаны с текстом Септуагинты.

¹⁴BDB. P. 195.

¹⁵הָנֶפֶץ II // Theologisches Handwörterbuch zum Alten Testament. S. 347. См. также: הָנֶפֶץ // Theologisches Wörterbuch zum Alten Testament. In Verbindung mit G.W. Anderson, H. Cazelles, D.N. Freedman, Sh. Talmon und G. Wallis herausgegeben von G.J. Botterweck. B. II. Stuttgart, 1977. S. 222–244.

вместе с *dallîm* («бедные») и *‘ăniyuê ‘ammî* («малосильные народа Моего»): «...чтобы устранить бедных от правосудия и похитить права у малосильных из народа Моего, чтобы вдов сделать добычею своею и ограбить сирот».

Выше уже указывалось, что вдовы и сироты, наряду с чужеземцами и наемниками (Втор 24:14), не имели земли, главной основы благосостояния израильтянина, либо не могли ее должным образом обрабатывать, не имели сильного защитника, опоры и кормильца. Забота о таких людях внедрена в сознание Израиля через Тору: «*пришельца не притесняй и не угнетай его, ибо вы сами были пришельцами в земле Египетской. Ни вдовы, ни сироты не притесняйте; если же ты притеснишь их, то, когда они возопиют ко Мне, Я услышу вопль их, и воспламенится гнев Мой, и убью вас мечом, и будут жены ваши вдовами и дети ваши сиротами. Если дашь деньги взаймы бедному [‘ănî] из народа Моего, то не притесняй его и не налагай на него роста»* (Исх 22:21–25). «*Не суди превратно пришельца, сироту; и у вдовы не бери одежды в залог...*» (Втор 24:17).

Итак, в первых обличительных речах пророка «бедняки» имеют строго социальный статус. Однако уже здесь «бедняки» связываются с народом Бога (*‘ăniyuê ‘ammî* — «бедные народа Моего» — 10:2, ср. 14:32), что является залогом дальнейшего развития рассматриваемого понятия в духовном направлении.

Несколько раз в книге пророка Исайи бедняки, вдовы и сироты связываются с понятием справедливого суда [*mišpāṭ*] (1:17, 23; 3:14; 10:2; 11:4; 32:7), которое для Исайи является основополагающим понятием Божьего миропорядка наряду с [*šēdeq*] «правдой, праведностью». Таким образом, забота о бедных для Исайи — краеугольный камень воссоздаваемого Божьего града¹⁶.

3-я глава продолжая тему обличения, говорит об угнетении бедных: «*Господь вступает в суд со старейшинами народа Своего и с князьями его: вы опустошили виноградник; награбленное у бедного [hē‘ănî] — в ваших домах; что вы тесните народ Мой и угнетаете бедных [‘ăniyuîm] ? — говорит Господь, Господь Саваоф»* (3:14–15).

Можно обратить внимание, что здесь уже явно *‘ănî* соотнесены с «народом Бога»: последний стоит в параллели к *‘ăniyuîm*. В этом залог будущего полного отождествления спасаемого остатка народа Божьего с «бедняками» (*‘ăniyuîm* и *‘ănāwîm*).

¹⁶ Образ города для Исайи — образ бытия народа, не только Израиля. Поэтому так важна для пророка судьба Иерусалима, а вражеские города будут разрушены — см. 24–27 главы.

Противостоят бедным — князья и вельможи. В 5-й главе мы встречаем тему осуждения богатых за их угнетение малоимущих: «*Горе вам, прибавляющие дом к дому, присоединяющие поле к полю, так что [другим] не остается места, как будто вы одни поселены на земле...*» (5:8).

По-видимому, здесь имеется в виду процесс обогащения за счет присоединения земли обанкротившихся землевладельцев, что получило большое распространение в VIII веке¹⁷.

«*За то народ мой пойдет в плен непредвиденно, и вельможи его будут голодать, и богачи его будут томиться жаждою. За то преисподняя расширилась и без меры раскрыла пасть свою: и сойдет [туда] слава их и богатство их, и шум их и [всё], что веселит их. И преклонится человек, и смирится муж, и глаза гордых поникнут; а Господь Саваоф превознесется в суде, и Бог Святой явит святость Свою в правде. И будут пастись овцы по своей воле, и чужие будут питаться оставленными жирными пажитями богатых... Горе тем, ...которые за подарки оправдывают виновного и правых лишают законного!*»

Продажность судей, взяточничество, в результате чего страдают бедные, — тема, к которой св. Исаяя часто возвращается (см. 1:23; 5:22-23; 10:1-2).

В 5-й же главе мы встречаем притчу о винограднике, заключение-истолкование которой может быть параллелью к рассматриваемому месту (3:14-15): «*виноградник Господа Саваофа есть дом Израилев, и мужи Иуды — любимое насаждение Его. И ждал Он правосудия [mišpāṭ], но вот — кровопролитие; [ждал] правды [ṣəḥāqāḥ], и вот — вопль*» (5:7).

Здесь снова мы встречаем излюбленную пророком синонимическую пару: [mišpāṭ] и [ṣəḥāqāḥ]. Под «кровопролитием» и «воплем» имеется в виду несправедливое притеснение бедных (ср.: «...ваши руки полны крови...» (1:15)), которое в 3:14-15, как и в 10:2, представлено как грабеж (ср. 1:23: «*сообщники воров*») и насилие.

11-я глава открывается знаменитым пророчеством об «Отрасли от корня Иессеева». На Древнем Востоке (в Египте и Месопотамии) правитель и его правление оценивалось с точки зрения осуществления справедливости, особое попечение его было обращено на социально слабые слои населения. Правитель

¹⁷Jensen J., Irwin W.H. Isaiah 1-39 // The New Jerome Biblical Commentary. Edited by R.E. Brown, J.A. Fitzmyer, R.E. Murphy. New Jersey, 1990. P. 234.

осознавал себя защитником прав бедных¹⁸. Бог Израиля, как верховный Владыка также заботится о них, отсюда такие эпитеты, как «*Отец сирот и судья вдов*» (Пс 67:5). От царя в Израиле также ждали осуществления справедливости по отношению к бедным, тем более, — от грядущего Мессии: «*Боже! даруй царю Твой суд и сыну царя Твою правду, да судит праведно людей Твоих и нищих Твоих на суде; да принесут горы мир людям и холмы правду; да судит нищих народа, да спасет сынов убогого и смирит притеснителя...*» (Пс 71:1–4).

Поскольку современная пророку власть не осуществляет данного принципа, Исайя возвещает о возвращении к истокам: Мессия будет новым Давидом, воссозданным Богом от корня династии — Иессея (11:1). «*Он будет судить бедных [dallîm] по правде, и дела страдальцев земли [lāʿanwê-ʾāreṣ] решать по истине; и жезлом уст Своих поразит землю, и духом уст Своих убьет нечестивого*» (11:4).

Здесь мы встречаем еще одно выражение «страдальцы земли» — lāʿanwê-ʾāreṣ, которое можно соотнести с употребляемым в Ветхом Завете выражением «народ земли» — ʿam hāʾāreṣ (4 Цар 11:14, 18–20; 21:24; 23:30; 25:19). Последнее выражение в широком смысле может означать «не аристократов» (т. е. не царя, не князей, не вельмож, не священство)¹⁹, но в узком смысле обозначает людей, связанных с землей, крестьян, бедняков. К новозаветной эпохе оно приобретает и религиозный оттенок: так презрительно именуются люди, не исполняющие закон²⁰. В данном месте книги Исаяи религиозного оттенка не наблюдается, имеются ввиду бедняки (ʿāpāw) в социальном смысле.

Следующее упоминание бедных — в пророчестве о филистимлянах (14:28–32).

«*Тогда беднейшие [bəḵôgê dallîm] будут накормлены, и нищие [wəʿəbūdîm] будут покоиться в безопасности; а твой корень уморю голодом, и он убьет остаток твой... Что же скажут вестники народа? — То, что Господь утвердил Сион, и в нем найдут убежище бедные из народа Его [ʿāniyuê ʿammô]*» (14:30, 32).

По-видимому, в связи со смертью одного из ассирийских правителей (Тиглатпаласара III?) и иудейского царя Ахаза (который уклонялся от антиассирийских коалиций — Ис 7) филистимляне хотели вовлечь Иудею в восста-

¹⁸См. напр.: Эпилог к Законам вавилонского царя Хаммурапи // История Древнего Востока. Тексты и документы. Под ред. В.И. Кузицина. М., 2002. С. 188.

¹⁹А в книге Ездры — неиудеев, живущих на традиционно иудейской территории (Езд 4:4).

²⁰Богатые и бедные. С. 59.

ние против Ассирии. Однако, по словам пророка, надежная опора для Иудеи — не политические союзы (ср. 7:4–5; 20:1–6; 30:1–5), но только вера в Яхве: лишь Тот, присутствие Чье явлено на Сионе, защитит от еще более грозного врага, каким может стать следующий ассирийский владыка («из корня змеиного выйдет аспид, и плодом его будет летучий дракон» — 14:29). Этой веры не хватает правителям Иудеи, но она есть у «бедных из народа Его [ʿāniyūê ʿammô]»²¹. Здесь — зародыш духовного настроения той группы иудеев, к которым обратится Христос в Нагорной проповеди: «блаженные нищие духом...». Во многих псалмах воспевается надежда бедных, нищих, убогих на Бога, обитающего на Сионе. Их взоры обращены к Храму, в котором присутствует праведный и заботящийся о них («Отец сирот и судья вдов») Господь. Именно в этом смысле ублажаются Христом нищие: не за их добродетели, но за их обращенность к Богу, которой недостает уверенным в себе богатым и властным мира сего. Именно поэтому, как уже отмечалось выше, «бедняки» будут отождествлены в дальнейшем с праведным, спасаемым Богом остатком народа.

Упоминаются несколько раз бедные и в так называемом «Великом Апокалипсисе Исайи». В жанровом отношении 24–27 главы представляют собой переплетение пророчеств (предсказаний) и псалмов (гимнов, плачей). Слова о бедных встречаются в псалмической его части (25–26 главы), в которой воспевается победа Бога над врагами (иудеев), разгром вражеского города, оплота неприятелей. В противовес этому град иудеев непоколебим. Хотя Сион здесь не упомянут, имеется ввиду, конечно, непоколебимость святого града, посреди которого — Храм с явленным в нем Божьим присутствием. Вместо крепких стен надежной защитой оказывается Сам Бог (26:1, 4) — то, к чему призывал Исайя на протяжении всего служения. Несколько раз в тексте подчеркивается тема твердого упования на Бога (25:9; 26:3, 4, 8), которое, как указывалось ранее, характеризует духовный настрой именно социально слабых слоев общества.

«...ибо Ты был убежищем бедного [laddāl], убежищем нищего [lāʿebyôn] в тесное для него время, защитой от бури, тенью от зноя; ибо гневное дыхание тиранов было подобно буре против стены» (25:4).

По-видимому, здесь уже произошло отождествление бедных, притесняемых в социальном плане людей, с Израилем, претерпевающим бедствия со стороны внешних врагов, но остающимся верным Богу. Именно такое душевное

²¹ Jensen J., Irwin W.H. Isaiah 1–39. P. 240.

расположение — уповать на Бога, оставаться верным Ему, несмотря на внешние испытания и невзгоды — будет идеалом для пророков и псалмопевцев, а в дальнейшем для кумранитов и первых христиан. «Бедность» в социальном плане — лишь образ этой «духовной бедности», «нищеты духа», по слову Христа.

В следующем тексте говорится об участии бедных («угнетаемых» и «незначительных») в разгроме вражеского города: *«нога топират его, ноги бедного [ʿānî] стопы нищих [dallîm]»* (26:6).

Под «бедняками» здесь можно разуметь как людей «угнетаемых», «низших» и «слабых» в социальном плане, так и притесняемых врагами иудеев, которые, наконец, одержали победу.

29-я глава содержит пророчество об Арииле (Иерусалиме). Текст начинается с описания войны против Иерусалима, которая в конце концов оборачивается против врагов иудеев. 29:17–21 описывает грядущее спасение, преобразование жизни Израиля. Глухим вернется слух, слепые прозреют (29:18, хотя здесь может иметься в виду и духовное преобразование — ср. 6:9–10), и положение бедняков (ʿānāw и ʿēbyōn) изменится: *«И страждущие [ʿānāwîm] более и более будут радоваться о Господе, и бедные люди [wəʿēbyōnê ʿādām] будут торжествовать о Святом Израиля, потому что не будет более обидчика, и хульник исчезнет, и будут истреблены все поборники неправды, которые запутывают человека в словах, и требующему суда у ворот расставляют сети, и отталкивают правого»* (29:19–21).

В данном случае под бедняками можно разуметь людей, имеющих низший социальный статус. Однако, как уже отмечалось, в религиозном плане такие люди, вернее, их отношение к Богу становятся образом верного духовного настроения праведного остатка народа Божьего.

32:1–8 можно рассматривать либо как пророчество об идеальном будущем устройстве общества, либо как наставление нынешнему правителю, поскольку здесь используется стиль литературы «мудрых»²². Упоминание бедняков здесь не выходит за границы социального аспекта: *«ибо невежда говорит глупое, и сердце его помышляет о незаконном, чтобы действовать лицемерно и произносить хулу на Господа, душу голодного лишить хлеба и отнимать питье у жаждущего. У коварного и действия гибельные: он замышляет ковы, чтобы погубить бедного [(ʿānāwîm) [ʿāniyuʿîm]] словами лжи, хотя бы бедный [ʿēbyōn] был и прав»* (32:6–7).

²²Ibidem. P. 247.

Выше уже отмечалось, что вместо написанного (ketib) ānāwîm масореты призывают читать (qere) ʿānīyūîm. От царя и его окружения ожидается осуществление излюбленных пророком ṣēdeq и mišrāṭ (в Синодальном переводе — «правда» и «закон»; 32:1).

Подводя итог разбору мест о бедняках в первой части книги пророка Исаяи (которая в целом исследователями отождествляется с пророком VIII века до Рождества Христова), можно сказать следующее. Социально-экономический аспект образа «бедняка» преобладает. Но уже начинает идеализироваться духовный настрой низших членов иудейского общества, их обращенность к Богу, упование и надежда на Него и на идеального царя, Им посланного. Отождествления «бедняков» с верным Израилем еще не происходит (за исключением скорее всего позднего текста Великого Апокалипсиса), но пути к этому уже намечаются (в параллели «бедных» с «народом Его» — 3:14–15 и спасении их на Сионе — 14:32).

Бедняки в Ис 40–66

40–66 главы пронизаны темой спасения, возвращения из плена и возрождения жизни в Иудее. Упоминание «бедняков» в социальном плане в тексте встречается реже, хотя, конечно, они существовали в это непростое для Израиля время. С одной стороны, обнищание населения было следствием разрухи и неустроенности эпохи возвращения. С другой — экономическая политика и налоговая система в персидской империи способствовали распаду общинно-родового строя и увеличению класса неимущих²³.

40-я глава книги пророка Исаяи открывается словами утешения, обращенными к иудеям, находящимся в Плену и не чающим избавления: «утешайте, утешайте народ Мой, говорит Бог ваш...» (40:1).

Тема утешения продолжается и в 41-й главе: «а ты, Израиль, раб Мой, Иаков, которого Я избрал, семя Авраама, друга Моего, — ты, которого Я взял от концов земли и призвал от краев ее, и сказал тебе: „ты Мой раб, Я избрал тебя и не отвергну тебя“: не бойся, ибо Я с тобою; не смущайся, ибо Я Бог твой; Я укреплю тебя, и помогу тебе, и поддержу тебя десницею правды Моей... Не бойся, червь Иаков, малолюдный Израиль, — Я помогаю тебе, говорит Господь и Искупитель твой, Святый Израилев...» (41:8–10, 14).

²³ תנ"ך II // Theologisches Wörterbuch zum Alten Testament. S. 266.

В этом контексте и следует понимать слова о бедных: «*Бедные и нищие [hāʿāniyuūîm wəhāʿebuðîm] ищут воды, и нет [ee]; язык их сохнет от жажды: Я, Господь, услышу их, Я, Бог Израилев, не оставляю их. Открою на горах реки и среди долин источники; пустыню сделаю озером и сухую землю — источниками воды; посажу в пустыне кедр, ситтим и мирту и маслину; насажу в степи кипарис, явор и бук вместе...*» (41:17–19).

«Бедные и нищие» — это Израиль, раб Господень, страдающий в плену. Спасение Богом Израиля здесь и в последующих главах представлено как новый исход и обновление мира (ср. 43:19–20).

Если в предыдущем тексте прямого отождествления (хотя оно явно подразумевается) «бедных» со страдающим Израилем нет, то в последующих главах оно очевидно. 49, 51 и 54 главы говорят о пострадавшем, но прославляемом Богом Израиле, который именуется ʿāpî («бедный», в Синодальном переводе — «страдалец», что соответствует этимологии данного слова и контексту).

«*Радуйтесь, небеса, и веселись, земля, и восклицайте, горы, от радости; ибо утешил Господь народ Свой и помиловал страдальцев Своих [waʿāniyuūāw]*» (49:13). «*Итак выслушай это, страдалец [ʿāniyuūāʰ] и опьяневший, но не от вина*» (51:21). «*Бедная [ʿāniyuūāʰ], бросаемая бурей, безутешная! Вот, Я положу камни твои на рубине и сделаю основание твое из сапфиров*» (54:11).

В последних двух текстах Израиль представлен в женском образе: «*Ибо твой Творец есть супруг твой; Господь Саваоф — имя Его; и Искупитель твой — Святой Израилев: Богом всей земли назовется Он. Ибо как жену, оставленную и скорбящую духом, призывает тебя Господь, и [как] жену юности, которая была отвержена, говорит Бог твой*» (54:5–6).

58-я глава раскрывает смысл истинного поста: «*Вот пост, который Я избрал: разреши оковы неправды, развяжи узы ярма, и угнетенных отпусти на свободу, и расторгни всякое ярмо; раздели с голодным хлеб твой, и скитающихся бедных [waʿāniyuūîm] введи в дом; когда увидишь нагого, одень его, и от единокровного твоего не укрывайся*» (58:6–7).

Здесь мы снова возвращаемся к социальной проблематике понятия «бедный» — человек, стоящий на низшей социально-экономической ступени в обществе. Это единственное место во второй части книги пророка Исаяи, где о «бедности» говорится исключительно в социально-экономическом аспекте.

Особого рассмотрения заслуживают два текста из последних глав книги пророка Исаяи, поскольку в них мы наблюдаем совершенное претворение социально-экономического аспекта понятия «бедности» в духовно-нравственный.

По-видимому, в изначальном смысле текст 61-й главы говорил о призвании пророка («Трито-Исаяи»?) и его миссии: *«дух Господа Бога на Мне, ибо Господь помазал Меня благовествовать нищим [ʿāpāwîm], послал Меня исцелять сокрушенных сердцем, проповедовать пленным освобождение и узникам открытие темницы»* (61:1).

Господь Иисус Христос отнесет эти слова, к Себе (Лк 4:18–19). Буквально они обращены к вернувшимся из плена иудеям, которые, видя вокруг царящую разруху, унывают, «сетуют», скорбят. Господь через пророка объявляет о прощении, о юбилее — годе прощения долгов. Как в Древнем Израиле в юбилейный год прощались должники и рабы отпускались на свободу, так ныне Бог дает прощением всем иудеям и выводит их из плена на свободу. Таким образом, здесь «бедняки» — ʿāpāwîm — становятся образом всего Израиля, вернувшегося из плена.

В последнем тексте книги пророка прямо выражена похвала от Бога ʿāpî, их духовному настрою, который и должен определять жизнь Израиля после плена. *«Ибо все это соделала рука Моя, и все сие было, говорит Господь. А вот на кого Я призрю: на смиренного [ʔel-ʿāpî] и сокрушенного духом и на трепещущего пред словом Моим»* (66:2).

Контекст 66-й главы — по-видимому, полемика с храмовым богослужением, которое в после пленном иудаизме занимает центральное место: *«так говорит Господь: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же построите вы дом для Меня, и где место покоя Моего?.. Заколающий вола — то же, что убивающий человека; приносящий агнца в жертву — то же, что задушающий пса; приносящий семидал — то же, что приносящий свиную кровь; воскуряющий фимиам — то же, что молящийся идолу; и как они избрали собственные свои пути, и душа их находит удовольствие в мерзостях их, — так и Я употреблю их оболъщение и наведу на них ужасное для них: потому что Я звал, и не было отвечающего, говорил, и они не слушали, а делали злое в очах Моих и избирали то, что неугодно Мне...»* (66:1, 3–4).

Не обильные жертвоприношения, но «сокрушение духа» и «трепет, благоговение» к воле Божией, выраженной в Его Слове — вот, что ценно пред Бо-

гом. Септуагинта переводит $\text{?el-}^{\text{c}}\text{ānî } \text{ûnəqē}^{\text{h}}\text{-rû}^{\text{a}}\text{ḥ}$ («на смиренного и сокрушенного духом») — $\text{ἐπὶ τὸν ταπεινὸν καὶ ἠούχιον. ταπεινός}$ имеет значения: «низкий»; «низкого звания», «бедный»; «униженный, смиренный, покорный»²⁴. Многие переводы²⁵, в связи с контекстом стиха, принимают именно это последнее значение: «смиренный, покорный»²⁶ (ср. «на трепещущего пред словом Моим»). Септуагинта также усиливает это значение, переводя «сокрушенного духом» как ἡσυχᾶλος — «спокойный, тихий»²⁷ (слав. «молчаливый»²⁸).

Замечательно, что в последнем тексте, упоминающем «бедных», cānî имеет строго религиозное значение: оно выражает то состояние, которое должен иметь человек для жизни пред Богом.

Таким образом, в 40–66 главах Книги Исаяи «бедняк» почти не упоминается в обычном смысле. В подавляющем числе мест «бедный», «нищий» относятся к Израилю в целом. Народ Божий оказался в положении «униженных» и «притесняемых». Господь через пророка переносит социальный аспект бедности в духовное измерение. Бедняк — это человек, нуждающийся в помощи и заботе (58:6–7), но свою нужду он может и должен обратить в духовную. Израилью, как «бедняку Господню» следует осознать свое положение как полностью зависящее от Бога, и тогда он ощутит Его заботу и любовь (66:2).

Подводя итоги рассмотрению «бедности» в Книге пророка Исаяи, необходимо ответить на поставленный в начале исследования вопрос: можно ли усмотреть эволюцию понятия «бедный» на примере текстов книги? О статистике употребления различных терминов, обозначающих «бедных» мы уже говорили выше. В подавляющем числе мест обеих частей Книги пророка Исаяи за «бедным» стоит cānî или cānāw (однокоренные слова). В обеих частях книги cānî можно встретить в социально-экономическом аспекте (например, 3:14–15 и 58:7). Однако, в 1–39 главах пророк большей частью «бедняка» (3:14–15 — cānî) представляет как объект несправедливого угнетения и жаждет прихода Мессии, который утвердит «суд и правду» по отношению к притесняемым (11:4 — cānāwîm). В 40–66 главах же бедность больше рассматривается как некий идеал

²⁴ Вейсман А.Д. Греческо-русский словарь. М., 1991. Кол. 1226.

²⁵ Кроме Синодального можно снова упомянуть перевод Давида Йосифона.

²⁶ В переводе РБО в Ис 66:2 cānî переведено как «бедный», но $\text{ûnəqē}^{\text{h}}\text{-rû}^{\text{a}}\text{ḥ}$ — «смиренный». См.: Библия. Книги Священного Писания Ветхого и Нового Завета. Современный русский перевод. М.: РБО, 2011.

²⁷ Вейсман А.Д. Греческо-русский словарь. М., 1991. Кол. 593.

²⁸ Книги Ветхого Завета в переводе П.А. Юнгера. Большие пророки. М., 2006.

духовного состояния общины верных, которое она должна иметь, чтобы угодить Господу (66:2 — ^ʿānî). И именно к таким людям (61:1 — ^ʿāpāwîm) обращено благовестие о спасении пророка, а в Новом Завете — Господа Иисуса Христа (Мф 5:3; Лк 4:18; 6:20).

Источники и литература

1. Biblia Hebraica Stuttgartensia. Deutsche Bibelgesellschaft. Stuttgart, 1997.
2. Septuaginta. Id est Vetus Testamentum graece juxta LXX interpretes edidit Alfred Ralf. Stuttgart, 1979.
3. Библия. Книги Священного Писания Ветхого и Нового Завета в Синодальном переводе. М.: РБО, 2006.
4. Библия. Книги священного писания Ветхого и Нового Завета. Современный русский перевод. М.: РБО, 2011.
5. Книги Ветхого Завета в переводе П.А. Юнгера. Большие пророки. М., 2006.
6. Первые и последние пророки. Под ред. Давида Йосифона. Йерушалаим, 1978.
7. Богатые и бедные // Иисус и Евангелия. Словарь. Под ред. Дж. Грина, С. Макнайта, Г. Маршалла. М., 2003 г.
8. *Вейсман А.Д.* Греческо-русский словарь. М., 1991.
9. Законы вавилонского царя Хаммурапи // История Древнего Востока. Тексты и документы. Под ред. В.И. Кузищина. М., 2002.
10. *Jensen J., Irwin W.H.* Isaiah 1–39 // The New Jerome Biblical Commentary. Edited by R.E. Brown, J.A. Fitzmyer, R.E. Murphy. New Jersey, 1990.
11. The Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon by F. Brown with the cooperation of S. Driver and C. Briggs. 2004.
12. אָפּ // Handwörterbuch zum Alten Testament. Herausgegeben von E. Jenni unter Mitarbeit von C. Westermann. B. I. Munchen-Zurich, 1984.
13. אָפּ // Theologisches Wörterbuch zum Alten Testament. In Verbindung mit G.W. Anderson, H. Cazelles, D.N. Freedman, Sh. Talmon und G. Wallis herausgegeben von G.J. Botterweck. B. I. Stuttgart, 1973.

14. אֲבִיּוֹן // Theologisches Wörterbuch zum Alten Testament. In Verbindung mit G.W. Anderson, H. Cazelles, D.N. Freedman, Sh. Talmon und G. Wallis herausgegeben von G.J. Botterweck. B. I. Stuttgart, 1973.
15. הָלַל // Theologisches Wörterbuch zum Alten Testament. In Verbindung mit G.W. Anderson, H. Cazelles, D.N. Freedman, Sh. Talmon und G. Wallis herausgegeben von G.J. Botterweck. B. II. Stuttgart, 1977.
16. עָנָה II // Handwörterbuch zum Alten Testament. Herausgegeben von E.Jenni unter Mitarbeit von C. Westermann. B. II. München-Zürich, 1984.
17. עָנָה II // Theologisches Wörterbuch zum Alten Testament. In Verbindung mit G.W. Anderson, H. Cazelles, D.N. Freedman, Sh. Talmon und G. Wallis herausgegeben von G.J. Botterweck. B. VI. Stuttgart, 1989.